

## INFORMATIONS PRATIQUES

Colloque les mercredi 7, jeudi 8 et vendredi 9 décembre 2011  
Inauguration de l'exposition le mercredi 7 décembre à 18 heures

Inscription en ligne obligatoire sur le site [enfance-violence-exil.net](http://enfance-violence-exil.net) (rubrique « colloques et séminaires »)

Enregistrement obligatoire (participants et public) à l'entrée (accueil) de l'UNESCO avant le début des séances du colloque et l'inauguration de l'exposition.

### LOCALISATION UNESCO

125, avenue de Suffren - 75007 Paris  
La localisation précise des manifestations sera communiquée à l'accueil au moment de l'enregistrement.

### ACCÈS

Métro : Ségur ou Cambronne - Bus : 49

### RESTAURATION

Possibilité de restauration dans l'enceinte de l'UNESCO (renseignements à l'accueil lors de l'enregistrement)

### LANGUES OFFICIELLES : FRANÇAIS, ANGLAIS

Traduction simultanée (anglais et français)  
UNESCO - Captation vidéo CreaTICE - Pôle audiovisuel Université Blaise Pascal

### ORGANISATION LOGISTIQUE

#### Administration et renseignements :

- Centre de Recherches sur les Littératures et la Sociopoétique (CELIS) de l'Université Blaise Pascal - Siham Olivier - Maison des Sciences de l'Homme - 4 Rue Ledru - F- 63000 Clermont-Ferrand - Tél. +33 4 73 34 68 44 - [CELIS@univ-bpclermont.fr](mailto:CELIS@univ-bpclermont.fr)

- UNESCO - Diane Raillard - Division des droits de l'homme - Secteur des sciences sociales et humaines - 1, rue Miollis - F- 75732 Paris Cedex 15 - Tél. + 33 1 45 68 38 42 - [d.raillard@unesco.org](mailto:d.raillard@unesco.org)

[www.enfance-violence-exil.net](http://www.enfance-violence-exil.net)

### Coordination scientifique colloque, ouvrage et exposition *J'ai dessiné la guerre* :

Rose Duroux (responsable scientifique du programme « Brauner ») - Catherine Milkovitch-Rioux (porteur du projet *Enfance Violence Exil*) - Université Blaise Pascal - 29, Bd Gergovia - F-63 037 Clermont-Ferrand Cedex - Tél. + 33 6 84 26 98 77 - [Catherine.Milkovitch-Rioux@univ-bpclermont.fr](mailto:Catherine.Milkovitch-Rioux@univ-bpclermont.fr)

### Contact presse :

Isabelle Cassandre Le Fournis  
UNESCO  
Press Officer  
Media Relations Section  
[i.le-fournis@unesco.org](mailto:i.le-fournis@unesco.org)

Sophie Dorn  
Université Blaise Pascal - Clermont-Ferrand  
Service Central Présidence - Communication  
[Sophie.DORN@univ-bpclermont.fr](mailto:Sophie.DORN@univ-bpclermont.fr)  
+33 4 73 40 62 88

### Ouvrage disponible aux PUBP

[www.pubp.fr](http://www.pubp.fr)

*J'ai dessiné la guerre. Le regard de Françoise et Alfred Brauner.* Clermont-Ferrand, PUBP, 2011. Version anglaise : *I Have Drawn Pictures of the War. The Eye of Françoise and Alfred Brauner.* Clermont-Ferrand, PUBP, 2011.

### Projet de l'Agence Nationale pour la Recherche *Enfance Violence Exil* sous le patronage de l'UNESCO

Partenaires : Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand, UNESCO (Programme pour l'éducation des enfants en détresse), Université de Picardie Jules Verne, Institut d'Histoire du Temps Présent (IHTP Paris)-CNRS, Service Université Culture Clermont Université, Enfance Réseau Monde-Services, Université Nationale d'Éducation à Distance de Madrid - Santander, Fondation Auschwitz pour la mémoire.



Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Sous le patronage de l'UNESCO



# enfances en guerre

## Témoignages d'enfants sur la guerre

Hommage à Françoise et Alfred Brauner pour le 100<sup>ème</sup> anniversaire de leur naissance



# UNESCO

125, avenue de Suffren - PARIS 7<sup>e</sup>

7 au 9 décembre 2011

Présentation de l'exposition

*j'ai dessiné la guerre.*

Le regard de Françoise et Alfred Brauner

[www.enfance-violence-exil.net](http://www.enfance-violence-exil.net)



CE COLLOQUE INTERNATIONAL est conçu par une équipe pluridisciplinaire de chercheurs regroupés dans le programme de l'Agence Nationale de la Recherche **Enfance Violence Exil (EVE)**, et **organisé sous le patronage de l'UNESCO et dans le cadre du Programme pour l'Éducation des Enfants en détresse.**

L'EXPOSITION ITINÉRANTE **J'ai dessiné la guerre. Le regard de Françoise et Alfred Brauner**, sera inaugurée en l'honneur de la Journée internationale des Droits de l'Homme, le 10 décembre : une sélection de dessins d'enfants de la Collection « Brauner » issus des conflits du XXe siècle – Guerre d'Espagne, 2e Guerre mondiale, etc., jusqu'à l'orée des conflits du XXIe siècle - offrira un juste reflet de la « parole graphique » de l'enfant dans les guerres internationales marquantes. Cette collection de dessins fut considérée en 1999 comme faisant partie du "patrimoine de l'humanité".

Par la suite, l'exposition sera itinérante et pourra suivre les étapes des lieux de colloque du projet EVE : (Ville de Clermont-Ferrand les 20-22 novembre 2013 à l'occasion de la journée internationale des droits de l'Enfant, BnF), Universités (Regensburg, Hamburg, Amiens), Historial de Péronne, etc.

LE VOLUME **J'ai dessiné la guerre. Le regard de Françoise et Alfred Brauner / I Have Drawn Pictures of the War, The Eye of Françoise and Alfred Brauner** (PUBP, 2011) sera présenté au public, ainsi que le portail internet réalisé dans le cadre du programme de l'Agence nationale pour la Recherche *Enfance Violence Exil* ([www.enfance-violence-exil.net](http://www.enfance-violence-exil.net)).

#### **Qui sont Françoise et Alfred Brauner ?**

Leur vie durant, Françoise et Alfred Brauner ont collecté les dessins-témoignages d'enfants en guerre. A l'occasion du centenaire de leur naissance, leur expérience humanitaire avec ces enfants et la collection picturale qu'ils ont constituée ont servi de point de départ à une réflexion transdisciplinaire sur la spécificité des témoignages d'enfants sur la guerre au XXe siècle.

Alfred Brauner est né en 1910 à Saint-Mandé, et Fritzi Erna Riesel à Vienne (Autriche) en 1911. En 1937, Fritzi (Françoise) et Alfred Brauner rejoignent les Brigades Internationales en Espagne, elle d'abord, comme médecin, lui ensuite, avec la charge d'inspecter les centres pour enfants évacués de la côte. C'est dans ces foyers que les Brauner commencent à s'intéresser au dessin comme outil thérapeutique, mais aussi politique, servant à dénoncer les horreurs de la guerre. Cette première expérience humanitaire se prolonge à leur retour en France, avec des enfants juifs évacués d'Allemagne et d'Autriche, puis revenant des camps en 1945. Par la suite, la vie professionnelle des Brauner se tourne vers la réinsertion des enfants inadaptés. Mais leur engagement en faveur de ces « enfants qui ont vécu la guerre » ne se dément pas, que ce soit par l'action associative avec Enfants Réfugiés du Monde, ou par la collecte ininterrompue des dessins d'enfants en guerre, à travers le siècle et les continents – du Liban au Guatemala, de l'Algérie au Vietnam. La richesse et la continuité de cette collection en font la singularité et l'intérêt.

L'originalité des Brauner est d'avoir mis les enfants et leur discours sur la guerre au premier plan, depuis leurs engagements antifascistes et antinazis des débuts jusqu'à leurs prises de position pacifistes et antinucléaires postérieures.

## **8H** *Enregistrement des participants*

### **Session 5 : expériences enfantines des génocides**

**Présidence : Stéphane Audoin-Rouzeau**  
(EHESS, CRH)

**9H Philippe Mesnard** (Université Blaise Pascal, CELIS – Fondation Auschwitz pour la mémoire) « L'enfant comme topos de l'expérience et de la narration testimoniale ».

**9H20 Catherine Coquio** (Université de Paris 8) « L'enfant témoin du génocide: quelques questions »

**9H40 Janine Altounian** (traductrice, essayiste, Paris) « Avoir pour aïeule une enfant orpheline, survivante du génocide arménien de 1915 »

**10H** *Discussion*

**10H15** *Pause*

**10H30 Marie-Odile Godard** (Université de Picardie Jules Verne, SHSSC) « Les enfants du génocide : le Rwanda de demain »

**10H50 Nicole Dagnino** (Enfance Réseau Monde-Services) « Terreur au Guatemala : sur les traces des dessins d'enfants ».

**11H10** *Discussion*

**11H30** Table ronde : **Stéphane Audoin-Rouzeau** (EHESS, CRH) modérateur, **Lionel Bailly** (University College London), **Philippe Mesnard** (Fondation Auschwitz pour la mémoire), et (*sous réserve*) **Esther Mujawayo** (co-auteure de *Survivantes : Rwanda, dix ans après le génocide*).

**13H** *Clôture du colloque.*

## Session 4 : expériences enfantines des guerres et des guerres civiles (suite)

**Présidence : Manon Pignot**

(Université de Picardie Jules Verne, CHSSC)

**13H30 Amina Rachid** (Université du Caire, Égypte)  
« Enfants palestiniens en guerre et en exil » (*Je suis né ici  
je suis né là-bas*) ».

**13H50 Aude Merlin** (CEVIPOL, Université Libre de  
Bruxelles, Belgique) « Fragments d'enfances, enfances  
fragmentées : le cas des guerres en Tchétchénie »

**14H15 Discussion**

**14H30-16H30** Table ronde : **Laura Lee Downs** (EHESS,  
CRH), modératrice, **Boris Cyrulnik** (Université du Sud-  
Toulon-Var, psychiatre, éthologue à l'hôpital de Toulon),  
**Pierre Salignon** (Directeur de *Médecins du Monde*) ;  
**Héloïse Marichez** (psychologue clinicienne, Service de  
Psychopathologie de l'Enfant et de l'Adolescent, Hôpital  
Avicenne, Paris).

**16H45 Donatella Caprioglio** (Faculté de médecine de  
Bobigny, Paris 13, Venise, Italie) « Les dessins d'enfants  
d'après le 11 septembre ».

**8H30** Enregistrement des participants  
(entrée de l'UNESCO 125 avenue de Suffren)

**9H** Accueil des participants

**9H30 Ouverture solennelle par Madame Irina Bokova**,  
Directrice générale de l'UNESCO  
et **Madame Pascale Auraix-Jonchière**, Directrice  
du Centre de Recherches sur les Littératures et la  
Sociopoétique (CELIS), Université Blaise Pascal de  
Clermont-Ferrand, en présence de **Monsieur Claude-  
Michel Brauner**, Professeur émérite, Université Bordeaux  
1, fils de Françoise et Alfred Brauner.

**10H** Introduction générale : **Rose Duroux** (Université  
Blaise Pascal, CELIS) et **Catherine Milkovitch-Rioux**  
(Université Blaise Pascal, CELIS, Institut d'Histoire du  
Temps Présent-CNRS)

## Session 1 : à propos de Françoise et Alfred Brauner

**Présidence : Rose Duroux**  
(Université Blaise Pascal, CELIS)

**10H30 Aurélienne Brauner**, violoncelle

**10H50** « Je m'appelle Alfred Brauner ». Images de **Guy  
Baudon**.

**11H10 Philippe Valls** (Enfance Réseau Monde-Services),  
« La leçon d'enfance de Françoise et Alfred Brauner : jouer  
en temps de guerre et d'exil ».

**11H30 Viviane Alary** (Université Blaise Pascal, CELIS)  
« Fred Brauner, scénariste ».

**11H50 Discussion**

**12H10 Déjeuner**

## Session 2 : le dessin d'enfant comme objet d'étude

Présidence : **Célia Keren**

(EHESS, CRH, Paris - Casa de Velázquez, Madrid)

**14H Emilie Lochy** (Université de Paris Ouest-Nanterre La Défense), « Alfred Brauner au château de la Guette ».

**14H20 Donald Davis** (American Friends Service Committee, Philadelphie) « War and Its Aftermath : Children's Sources from the Archives of the American Friends Service Committee ».

**14H40 Manon Pignot** (Université de Picardie Jules Verne, CHSSC), « Le dessin d'enfant, quelle source pour l'historien ? ».

**15H Discussion**

**15H20 Pause**

**15H40 - 17H10 « Éducation et conflits armés ».**

Table ronde sous la présidence de l'UNESCO avec **Pierrette Vu Thi** (ancienne Représentante de l'UNICEF en République Démocratique du Congo) et des experts de l'UNESCO.

**18H** Inauguration de l'exposition « J'ai dessiné la guerre. Le regard de Françoise et Alfred Brauner », sous la haute présidence de Mme **Irina Bokova**, et en présence de **Claude-Michel Brauner**.

Présentation du catalogue de l'exposition *J'ai dessiné la guerre. Le regard de Françoise et Alfred Brauner / I Have Drawn Pictures of the War, The Eye of Françoise and Alfred Brauner* (PUBP, 2011).

**8H** Enregistrement des participants

## Session 3 : le moment de la guerre d'Espagne

Présidence : **Alicia Alted**

(Centre d'Études des Migrations et Exils de l'Université Nationale d'Éducation à Distance, Madrid)

**9H Célia Keren** (EHESS, CRH, Paris - Casa de Velázquez, Madrid) et **Rose Duroux** (Université Blaise Pascal, CELIS) « Retours sur dessins. Fred/Alfred Brauner, 1938, 1946, 1976, 1991 ».

**9H30 Verónica Sierra Blas** (Université d'Alcalá, SIECE-Groupe de Recherche LEA-RedAIEP, Espagne) « Espagne que nous avons perdue, ne nous perds pas. L'histoire de l'exil écrite par les *Niños de Rusia* ».

**9H50 Alicia Pozo-Gutiérrez** (Université de Southampton, Grande-Bretagne) « Au delà du script. Histoire(s) des enfants de la guerre d'Espagne en Grande-Bretagne ».

**10H10 Discussion**

**10H25 Pause**

## Session 4 : expériences enfantines des guerres et des guerres civiles (les guerres mondiales)

Présidence : **Philippe Mesnard**

(Université Blaise Pascal, CELIS - Fondation Auschwitz pour la mémoire)

**10H40 Catherine Gousseff** (EHESS, CERCEC) « Russes blancs et enfants de l'exil ».

**11H Fabrice Virgili** (Université Paris 1, IRICE-CNRS) « Enfants de l'ennemi ou enfants de la guerre ? ».

**11H20 Tara Zahra** (Université de Chicago, Etats-Unis) « Enfants déplacés après la Seconde Guerre mondiale ».

**11H40 Discussion**

**12H Déjeuner**